

Тарас Григорьевич Шевченко
,
Завещание

tradukita de A. Пустогаров

Увезите в Украину,
когда смерть застанет,
и в степи похороните
меня на кургане.
Чтоб поля широко стлались,
чтобы Днепр и кручи
мог я видеть, мог я слышать
его рев тягучий.

Понесет он с Украины
в синее море
вражью кровь - тогда покину
и поля и горы
и отправлюсь прямо к Богу
и молиться стану.
А до этого мне Бога
видеть рано.

Хороните и вставляйте,
цепи разорвите,
злою вражьей кровью
волю освятите.
И тогда в семье раздольной,
семье вольной, новой
помяните и меня вы
незлым тихим словом.

*Traduko de la ukraina poemo
"Zanosim" de ТАРАС ГРИГОРЬЕВИЧ
ШЕВЧЕНКО (*1814-02-25 -
†1861-02-26) en la Rusan de A.
Пустогаров.*

Arg-955-1925 (2014-01-03 14:08:34)

*Tiu ĉi poem-rusigo troviĝas en
[http://www.stihi.ru/2008/09/
30/1408](http://www.stihi.ru/2008/09/30/1408).*

Тарас Григорьевич
Шевченко,
Заповіт

Як умру, то поховайте
Мене на могилі,
Серед степу широкого,
На Вкраїні милій,
Щоб лани широкополі,
І Дніпро, і кручі
Було видно, було чути,
Як реве ревучий.

Як понесе з України
У синєє море
Кров ворожу... отоді я
І лани і гори -
Все покину і полину
До самого Бога
Молитися ... а до того
Я не знаю Бога.

Поховайте та вставляйте,
Кайдани порвіте
І вражою злою кров'ю
Волю окропіте.
І мене в сім'ї великій,
В сім'ї вольній, новій,
Не забудьте пом'янути
Незлим тихим словом.

*Verkinto de tiu ĉi ukrai-
na poemo estas ТАРАС
ГРИГОРЬЕВИЧ ШЕВЧЕНКО
(*1814-02-25 - †1861-02-26).*

*Arg-955-1924 (2014-01-03
14:01:34)*

*Tiu ĉi poemo troviĝas en
[http://www.stihi.ru/
2008/09/30/1408](http://www.stihi.ru/2008/09/30/1408).*

Тарас Григорьевич
Шевченко,
Testamento

*tradukita de Ludmila Noviko-
va*

Kiam mortos mi, amikoj,
Mian tombon faru
En la stepo larĝe vasta
De Ukrajno kara.
Por ke vidu mi la valojn,
Dnepron, krutajn bordojn,
Por ke aŭdu mi muĝantajn
Pro impeto ondojn.

Kiam sangon malamikan
For de l' ter' Patria
Portos ili al la maro,
Eltombiĝos mi ja.
Lasos ĉion kaj al Dio
Portos mian pion,
Preĝos verve... Sed ĝis tio
Mi ne scias Dion!

Tombon faru kaj ekstaru,
Ŝiru ĉenan feron
Kaj aspergu per tirana
Sango la liberon!
Kaj en nova familio,
La libera, forta,
Ne forgesu rememori
Min per danko vorta!

*Traduko de la ukraina poe-
mo "Zanosim" de ТАРАС
ГРИГОРЬЕВИЧ ШЕВЧЕНКО
(*1814-02-25 - †1861-02-26)
en Esperanton de Ludmila
Novikova.*

*Arg-955-1934 (2014-01-04
16:34:27)*